

# Pages fribourgeoises

Autor(en): **[s.n.]**

Objektyp: **Group**

Zeitschrift: **Le nouveau conteur vaudois et romand**

Band (Jahr): **94 (1966)**

Heft 7-8

PDF erstellt am: **11.07.2024**

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



## L'èkofà

(Patois de la Glâne)

Irè a non Bosson.

On piti-l-omou, mô vihyu, la môna néja dèjo on tsapi dè vangle, è keman di le rêvî : ache mô botâ tyè on tapa-cholin.

Bèvechin rokilye po chè bin pouârtâ, è po chè vouèri, fajin tanpône trè kou pè kârtin.

Gâgnivè cha ya in dzornâ, ma falyin l'atandre atan tyè la kojandàre.

Nouthron kaka-pèdze arouvâvè portan, on bi dzoa, chè-j-uti dan on vilyou cha dè chudâ, è chè formè, dan na krebîlye dè vuji.

Lou falyin bin chogni ; chuto pâ teri chu lou kâfé nâ, batsi a la gota.

Crayou prà ke n'îrè pâ fèmalâ. L'é portan yu kotyè kou achinti din botè in gatoyan lè-j-èrtè din damejalè.

Dan chon mîhyî, on-n-omou dè réchèta. Pâ yon keman lou tire-lugnu Bosson po vo fère din botè a vouthrè pî.

Tapâvè a ridieu chon kouè, è lou cholin, a vo inpèthalâ la tîtha ; felâvè chon lugnu ache prin tyè don fî.

N'amâvé pâ takounâ ; lou nâ lin piéjin mî. Po rêbiotsi, kan volin, n'in d'avin pâ yon a betâ dèvan lî.

Irè dzoa dè fîtha, por mè, ka Bosson chè pyantâvè vè lè vejin, po na chenanna. No, bin chur, no-j-an jémé-j-on l'akouè d'avin l'èkofà a la méjon.

Ma portan fin on kou na pâ dè botè, in vatsèta. L'è-j-amâvou tan, hon botinè, pèch'ke poué lè betâ y'una po l'ôtra, chin mè tronpâ dè pî.

Cràyou achebin ke Bosson m'amâvè. Mè léchivè prandre on tro dè lugnu po mè dèmorâ, è mimaman din piti hyou, ke pyantâvou dan na bantsèta.

Ma chu kan bin pâ vignin tapa-cholin. Pè la fôta dè koué ? In tou ka pâ dè nouthron-n-èkofà !

E Bosson lè mouâ ; l'in ya dza grantin. Mè, lé krè, è chu mimaman vignin vilyou. Chon chovigni m'è rèch'tâ. Irè on-n-omou dè bouna minna, ke l'y a portan pâ trovâ fèna.

Lè croulyè lanvouè dejan k'îrè po chan ke bèvechin. Crayou pe châ, mè, ke l'è la pèdze ke fâ la chà in tapa-cholin.

*Luvi don Vèrné.*

## Un hommage à l'écrivain Hubert Gremaud

Hommage a été rendu, au Musée cantonal d'art et d'histoire, à M. Hubert Gremaud, à l'occasion de ses 70 ans. M. Henri Perrochon, président de l'Association des écrivains vaudois et membre d'honneur de la Société fribourgeoise, parla de l'homme et de l'ami. Puis M. l'abbé François-Xavier Brodard, dramaturge lui-même, analysa le « théâtre d'Hubert Gremaud ». M. Auguste Overney parla du « terroir et de l'œuvre ». M. Léon L'Homme, président de l'Amicale glânoise des amis du patois, s'exprima en leur nom. Enfin, M. Max Aebischer, directeur de l'Instruction publique, adressa « son message à un instituteur écrivain ».

## Le kolporteur et le potyé

Din le tin, vo vo j'inchovignidè ti, l'y avi di potyé ke vignan din lè velâdzo. Chu on galé fù k'atujivan avui on piti chohlyè, fajan fondre dou pyon d'in n'a pila. Takounâvan lè bidon, lè kahètè, tamâvan lè potsè, lè culyi, lè fortsètè, lè tèvi.

On bi dzoa dè tsôtin, dèje l'ormo, chu la pièthe dou velâdzo dè Velâ-lè-j-Epèluè, Krichto dou Chubyè, le vilyo potyé, ch'irè inchtalâ. Kan l'è jou midzoa, l'è jou goutâ la mindra ou Kâfé dou Tsâno. Pu, lè rèvunu chu chon tron atuji chon fu.

Ma le chèlà irè poutamin tsô, Krichto chiâvè a grantè gotè è atrapâvè n'a chono dou dyâbyo. Po fourni chè betè a dremi kemin kôkon ke dè rin a nyon. Faji di rônhyâyè a èpuri totè lè motsè ke fuji-lyvan. Ourâvè on foua a li infatâ n'a metse dè pan.

Frantz, le kolporteur, rodâvè pèr inke. Irè on dè hou j'èchtafié d'la Bâcha, ke l'an lè kouthè dè gran, pâ arenâ dè travalyi...

In vèyin Krichto din ha pojichion, prin la kathèta dou pyon è la li vèchè kuèjinta bâ la gardyèta. Falyi oure lè rankmalâyè !...

Bin chur ke chti pout'afère l'è j'ou djudji. L'an kondanâ a l'èchafô. (Ora le léchèran kor avui di « chirkonchtanthè atènuantè »...)

Ou momin dè betâ la titha dèjo le gran kuti, Frantz chè betè a rèkathalâ kemin on fou. Chi ke diridjivè la mèkanike li fâ :

— Tyè â-tho dinche a rire in chti momin ?

— O y rijo di minè ke le potyé fajè kan li vèchâvo le pyon...

*Pekoji di Chouvin.*

## NOTRE CONCOURS D'ABONNÉS

### Les résultats

Bien que patronné par le « Conseil » des patoisants romands, qui avait alloué la jolie somme de 200 francs pour récompenser les concurrents, notre concours n'a éveillé, hélas ! que peu d'intérêt. Qui nous dira pourquoi ?

Ni nos amis jurassiens, ni nos amis fribourgeois ne nous ont envoyé de listes portant de nouveaux abonnés. En revanche, deux concurrents valaisans fidèles du « Conteur », MM. Louis Delaloye, de Saxon, et Edouard Florey, de Vissoie, nous ont fait tenir une liste de cinq abonnés nouveaux...

Chacun d'eux recevra 5 fr., avec nos remerciements pour sa peine.

Quant aux Vaudois, grâce au dévouement de notre collaborateur, M. Paul Burnet, ils ont accru leur effectif d'une dizaine, ce qui vaudra à ce concurrent une récompense de 15 francs.

Où sont les cent à cent cinquante nouveaux abonnés sur lesquels le « Conteur romand » comptait pour vivre ?

*P.-S. Notons le don de 100 francs d'un patoisant vaudois, ami du Conteur, et qui tient à garder l'anonymat.*

**Meubles bien faits**

**Clients satisfaits**

Tout pour votre home  
chez

**Léon l'Homme**

Mézières (FR) Téléphone (037) 5 24 94  
en bordure de la route cantonale  
Romont - Bulle.